

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

ЗАТВЕРДЖЕНО

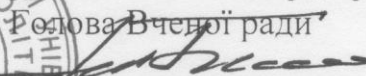
Вченою радою університету

«27» червня 2019 р.,

протокол № 10

(зі змінами, що затверджені Вченою
радою 19.09.2019 р., протокол № 14)

Голова Вченої ради

 Г.Г. Півняк



ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА ВИЩОЇ ОСВІТИ
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 «Гуманітарні науки»
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 «Філологія»
РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Другий (магістерський)
СТУПІНЬ	магістр
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Уводиться в дію з 01.09.2019

Наказ від 27.06.2019 р. № 10-ВР

(зі змінами від 19.09.2019 р., №14-ВР)

Ректор

 Г.Г. Півняк

Дніпро
НТУ «ДПУ»
2019

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ

Центр моніторингу знань та тестування

протокол № 10 від «10» 09 2019 р.

Директор ЧМЗТ Фриш Олександр М.М.
(підпис, ініціали, прізвище)

Сектор ліцензування та акредитації навчально-методичного відділу

протокол № 10 від «10» 09 2019 р.

Керівник сектору Мр. Калюженя Т.М.
(підпис, ініціали, прізвище)

Відділ внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

протокол № 4 від «16» 06 2019 р.

Начальник відділу Мр. Кузнецова О.М.
(підпис, ініціали, прізвище)

Навчально-методичний відділ

протокол № 10 від «10» 09 2019 р.

Начальник відділу Мр. Заболотна Т.О.
(підпис, ініціали, прізвище)

Методична комісія спеціальності 035 Філологія

Протокол № 1 від «30» серпня 2019 р.

Голова

методичної комісії спеціальності Мр. проф. Введенська Т.Ю.
(підпис, ініціали, прізвище)

Кафедра перекладу

Протокол № 1 від «30» серпня 2019 р.

Завідувач кафедри Мр. проф. Введенська Т.Ю.
(підпис, ініціали, прізвище)

Декан електротехнічного факультету Мр. проф. Іванов О.Б.
(підпис, ініціали, прізвище)

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

- 1 Введенська Тетяна Юріївна, к.філол.н., проф., зав.каф. перекладу,
- 2 Алексєєв Анатолій Яковлевич, д.філол.н., проф. кафедри перекладу,
- 3 Черкащенко Олеся Миколаївна, ст. викл. кафедри перекладу

ЗМІСТ

ВСТУП.....	8
1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ	8
2 КОМПЕТЕНТНОСТІ МАГІСТРА	11
3 ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ	13
4 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ.....	14
5 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ	18
6 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА	18
9 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ.....	19

ВСТУП

Освітньо-професійна програма розроблена на основі Стандарту вищої освіти підготовки магістрів спеціальності 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська).

Призначення освітньої програми

Освітньо-професійна програма використовується під час:

- ліцензування спеціальності та акредитації освітньої програми;
- складання навчальних планів;
- формування робочих програм навчальних дисциплін, практик, індивідуальних завдань;
- формування індивідуальних навчальних планів студентів;
- розроблення засобів діагностики якості вищої освіти;
- атестації магістрів спеціальності 035 Філологія;
- визначення змісту навчання в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації;
- професійної орієнтації здобувачів фаху;
- зовнішнього контролю якості підготовки фахівців.

Користувачі освітньо-професійної програми:

- здобувачі вищої освіти, які навчаються в НТУ«ДП»;
- викладачі НТУ«ДП», які здійснюють підготовку магістрів спеціальності 035 Філологія;
- екзаменаційна комісія спеціальності 035 Філологія;
- приймальна комісія НТУ«ДП».

Освітньо-професійна програма поширюється на кафедри університету, які беруть участь у підготовці фахівців ступеня магістр спеціальності 035 Філологія.

1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ

1.1 Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та інститут (факультет)	Національний технічний університет «Дніпровська політехніка», Інститут електроенергетики, електротехнічний факультет
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання – 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Акредитація програми проводилася у 2016 р.
Цикл/рівень	НРК України – 8 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень

Передумови	Особа має право здобувати ступінь магістра за умов наявності в неї першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія або іншої спорідненої спеціальності
Мова(и) викладання	Українська та англійська
Термін дії освітньої програми	Термін не може перевищувати 1 рік 4 місяці та/або період акредитації. Допускається коригування відповідно до змін нормативної бази вищої освіти
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://pereklad.nmu.org.ua/ua/educationplan.php . Інформаційний пакет за спеціальністю
1.2 Мета освітньої програми	
підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.	
1.3 Характеристика освітньої програми	
Предметна область	03 Гуманітарні науки / 035 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)) (виpusкова кафедра – перекладу)
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна прикладна програма вищої освіти
Основний фокус освітньої програми	Спеціальна освіта за спеціалізацією спеціальності 035 Філологія
Особливості програми	Виробнича практика (перекладацька); Виробнича практика (асистентська); Передатестаційна практики
1.4 Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти (за наявності у програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін та проходження відповідних практик); у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Види економічної діяльності за класифікатором видів економічної діяльності ДК 009:2010:

	74.3 Надання послуг перекладу 749* 74.30 Надання послуг перекладу 74.85* 7490* 85.42 Вища освіта 80.30* 8530*
Подальше навчання	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти
1.5 Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання
Оцінювання	Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за рейтинговою шкалою (прохідні бали 60...100) та за конвертаційною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»), що використовується для перенесення кредитів. Оцінювання включає весь спектр контрольних процедур у залежності від компетентнісних характеристик (знання, уміння, комунікація, автономність і відповідальність) результатів навчання, досягнення яких контролюється. Результати навчання студента, що відображають досягнутий ним рівень компетентностей відносно очікуваних, ідентифікуються та вимірюються під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що корелюються з дескрипторами Національної рамки кваліфікацій і характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою. Підсумковий контроль з навчальних дисциплін здійснюється за результатами поточного контролю або/та оцінюванням виконання комплексної контрольної роботи або/та усних відповідей
Форма випускної атестації	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра. Робота перевіряється на наявність плагіату згідно з процедурою, визначеною системою забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університетом. Захист кваліфікаційної роботи відбувається прилюдно на засіданні екзаменаційної комісії.
1.6 Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для другого рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження

	освітньої діяльності
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для другого рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення провадження освітньої діяльності для другого рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності
1.7 Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість укладання угод про академічну мобільність, про подвійну атестацію тощо
Міжнародна кредитна мобільність	Можливість укладання угод про міжнародну мобільність, про подвійну атестацію, про тривалі міжнародні освітні проекти тощо
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Програма передбачає навчання іноземних здобувачів вищої освіти

2 КОМПЕТЕНТНОСТІ МАГІСТРА

2.1 Загальні компетентності за стандартом вищої освіти

Шифр	Компетентності
1	2
	Інтегральна компетентність
	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог
	Загальні компетентності за стандартом вищої освіти (СВО)
ЗК1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК2	Здатність бути критичним і самокритичним
ЗК3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел
ЗК4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
ЗК5	Здатність працювати в команді та автономно
ЗК6	Здатність спілкуватися іноземною мовою
ЗК7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
ЗК8	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій
ЗК9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації
ЗК10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК11	Здатність проведення досліджень на належному рівні
ЗК12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
	Спеціальні компетентності за СВО
СК1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах
СК2	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях

	Спеціальні компетентності за СВО
	розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
СК3	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
СК4	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
СК5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
СК6	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
СК7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
СК8	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
	Вибіркові компетентності
	Блок 1 «Перекладацька комунікація» Об'єкт професійної діяльності - мова(ви) (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах).
ВК1.1	Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології
ВК1.2	Здатність до інтерпретації інформації в усній формі, уміння перекладати усно та реферувати її письмово
ВК1.3	Здатність використовувати теоретичні знання й практичні навички для оволодіння основами теорії й методів усного та послідовного перекладу.
ВК1.4	Здатність використовувати знання, уміння й навички в галузі теорії та практики науково-технічного перекладу.
ВК1.5	Здатність аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства
ВК1.6	Здатність в умовах професійної діяльності розуміти поняття стандартизації термінології та лексикографії, використовувати їх на практиці.
	Блок 2 «Основи макроперекладу» Об'єкт професійної діяльності - мова(ви) (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах).
ВК2.1	Здатність обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу
ВК2.2	Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: французька мова
ВК2.3	Здатність вести дискусію та здатність до діалогу як способу ставлення до культури і суспільства
ВК2.4	Здатність враховувати жанрові особливості художніх текстів та здійснювати переклад, відтворювати емоційні, жанрові, авторські особливості художнього твору з урахуванням художніх прийомів, що застосовані.
ВК2.5	Здатність здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів
ВК2.6	Здатність аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових

	досліджень у сфері перекладознавства
ВК2.7	Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології

3 ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Шифр	Результати навчання
1	2
	ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ ЗА СВО Подано кінцеві, підсумкові та інтегративні результати навчання магістра зі спеціальності 035 Філологія, що визначають нормативний зміст підготовки і корелюються з переліком загальних і спеціальних компетентностей відповідно до проекту стандарту вищої освіти
	Результати навчання за СВО
RN1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення
RN2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами
RN3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
RN4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
RN5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня
RN6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації
RN7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
RN8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства
RN9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
RN10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
RN11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формувати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
RN12	Дотримуватися правил академічної доброчесності
RN13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються
RN14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
RN15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу
RN16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної

1	2
	галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
PH17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.
ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ ЗА ВИБОРОМ СТУДЕНТА	
Блок 1 «Перекладацька комунікація»	
BP1.1	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології
BP1.2	Інтерпретувати інформацію в усній формі, вміти перекладати усно та реферувати її письмово
BP1.3	Використовувати теоретичні знання й практичні навички для оволодіння основами теорії й методів усного та послідовного перекладу.
BP1.4	Використовувати знання, уміння й навички в галузі теорії та практики науково-технічного перекладу.
BP1.5	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства
BP1.6	В умовах професійної діяльності розуміти поняття стандартизації термінології та лексикографії, використовувати їх на практиці.
Блок 2 «Основи макроперекладу»	
BP2.1	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу
BP2.2	Професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: французька мова
BP2.3	Вести дискусію та здатність до діалогу як способу ставлення до культури і суспільства
BP2.4	Враховувати жанрові особливості художніх текстів та здійснювати переклад, відтворювати емоційні, жанрові, авторські особливості художнього твору з урахуванням художніх прийомів, що застосовані.
BP2.5	Здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів
BP2.6	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства
BP2.7	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології

4 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ

Шифр	Результати навчання	Найменування освітніх компонентів
1	2	3
	Результати навчання за СВО	

1	2	3
PH1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення	Практика науково-технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)
PH2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами	Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької) Виконання кваліфікаційної роботи
PH3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі Методика викладання перекладу у вищій школі Виконання кваліфікаційної роботи
PH4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі Методика викладання перекладу у вищій школі
PH5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)
PH6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації	Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) Практика науково-технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької) Виконання кваліфікаційної роботи
PH7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	Методика викладання перекладу у вищій школі Практика науково-технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької)

1	2	3
		Виконання кваліфікаційної роботи
PH8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства	Методика викладання перекладу у вищій школі
PH9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	Практика науково-технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)
PH10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької)
PH11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) Виконання кваліфікаційної роботи
PH12	Дотримуватися правил академічної доброчесності	Виконання кваліфікаційної роботи
PH13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються	Виробнича практика (перекладацька); Виробнича практика (асистентська); Передатестаційна практика
PH14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі Практика науково-технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької) Виконання кваліфікаційної роботи
PH15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу	Виконання кваліфікаційної роботи
PH16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої	Виробнича практика (перекладацька); Виробнича практика (асистентська);

1	2	3
	інформації та суперечливих вимог.	Передатестаційна практика
PH17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	
	Результати навчання за вибором студента	
	Блок 1 «Перекладацька комунікація»	
BP1.1	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології	Історія перекладу Особливості усного перекладу Порівняльна стилістика українського та англійського наукового мовлення Проблеми міжкультурної комунікації та перекладу
BP1.2	Інтерпретувати інформацію в усній формі, вміти перекладати усно та реферувати її письмово	
BP1.3	Використовувати теоретичні знання й практичні навички для оволодіння основами теорії й методів усного та послідовного перекладу.	
BP1.4	Використовувати знання, уміння й навички в галузі теорії та практики науково-технічного перекладу.	
BP1.5	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства	
BP1.6	В умовах професійної діяльності розуміти поняття стандартизації термінології та лексикографії, використовувати їх на практиці.	
	Блок 2 «Основи макроперекладу»	
BP2.1	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу	Теорія та практика макроперекладу Практика усного та писемного мовлення (французька мова)
BP2.2	Професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: французька мова	Практика усного та писемного мовлення (французька мова)
BP2.3	Вести дискусію та здатність до діалогу як способу ставлення до культури і суспільства	Теорія та практика макроперекладу Практика усного та писемного мовлення (французька мова)
BP2.4	Враховувати жанрові особливості художніх текстів та здійснювати переклад, відтворювати емоційні, жанрові, авторські особливості художнього твору з урахуванням художніх прийомів, що застосовані.	Особливості художнього перекладу
BP2.5	Здійснювати літературне редагування текстів різних стилів та жанрів	Особливості художнього перекладу
BP2.6	Аналізувати, систематизувати та узагальнювати результати наукових досліджень у сфері перекладознавства	Теорія та практика макроперекладу

5 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ

№	Освітні компоненти	Обсяг, кредити	Підсумковий контроль	Кафедра, що викладає	Розподіл за чвертями
1	2	3	4	5	6
1	НОРМАТИВНА ЧАСТИНА	40			
1.1	Цикл загальної підготовки				
31	Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі	4,0	дз	КП	3;4
1.2.2	Фахові дисципліни за спеціальністю				
Ф1	Методика викладання перекладу у вищій школі	7,5	іс	КП	1;2
Ф2	Практика науково-технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)	6,5	іс	КП	1;2;3;4
Ф3	Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької)	6,5	іс	КП	1;2;3;4
Ф4	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)	6,5	іс	КП	1;2;3;4
Ф5	Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)	6,5	іс	КП	1;2;3;4
Ф6	Виконання кваліфікаційної роботи	18		КП	5
1.3	Практична підготовка	22			
П1	Передатестаційна практика	4	дз	КП	5
П2	Виробнича практика (асистентська)	4	дз	КП	5
П3	Виробнича практика (перекладацька)	4	дз	КП	5
2	ВИБІРКОВА ЧАСТИНА	28			
2.1	Блок 1 «Перекладацька комунікація»				
В1.1	Історія перекладу	5	дз	КП	1;2
В1.2	Особливості усного перекладу	5,5	дз	КП	4
В1.3	Порівняльна стилістика українського та англійського наукового мовлення	5	дз	КП	1;2
В1.4	Проблеми міжкультурної комунікації та перекладу	7	іс	КП	3;4
2.2	Блок 2 «Основи макроперекладу»				
В2.1	Особливості художнього перекладу	6	дз	КП	1;2
В2.2	Практика усного та писемного мовлення (французька мова)	9,5	іс	КП	1;2;3;4
В2.3	Теорія та практика макроперекладу	7	дз	КП	3;4
Разом за нормативною частиною та вибіркоvim блоком		90			

Примітка:

Позначення кафедр, яким доручається викладання дисциплін: КП – кафедра перекладу.

6 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА

Послідовність навчальної діяльності здобувача за денною формою навчання подана нижче

6.1. Освітні компоненти нормативної частини та вибіркового Блоку 1 «Перекладацька комунікація»

Курс	Семестр	Чверть	Шифри освітніх компонентів (ОК)	Кредити	Кількість ОК, що мають засвоюватися протягом:		
					чверті	семестру	навчального року
1	1	1	Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В1.1, В1.3	60	7	7	10
		2	Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В1.1, В1.3		7		
	2	3	З1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В1.4		6	7	
		4	З1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В1.2, В1.4		7		
2	3	5	Ф6, П1, П2, П3	30	4	4	4
		6					

6.2. Освітні компоненти нормативної частини та вибіркового Блоку 2 «Основи макроперекладу»

Курс	Семестр	Чверть	Шифри освітніх компонентів (ОК)	Кредити	Кількість ОК, що мають засвоюватися протягом:		
					чверті	семестру	навчального року
1	1	1	Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В2.1, В2.2	60	7	7	9
		2	Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В2.1, В2.2		7		
	2	3	З1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В2.2, В2.3		7	7	
		4	З1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5, В2.2, В2.3		7		
2	3	5	Ф6, П1, П2, П3	30	4	4	4
		6					

9 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Програма розроблена з урахуванням нормативних та інструктивних матеріалів міжнародного, галузевого та державного рівнів:

1 Довідник користувача ЄКТС [Електронний ресурс]. URL: http://mdu.in.ua/Ucheb/dovidnik_koristuvacha_ekts.pdf (дата звернення: 04.11.2017).

2 Закон України «Про вищу освіту» [Електронний ресурс]. URL:

<http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18> (дата звернення: 04.11.2017).

3 Закон України «Про освіту» [Електронний ресурс]. URL: <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/2145-19> (дата звернення: 04.11.2017).

4 Лист Міністерства освіти і науки України від 28.04.2017 № 1/9–239 щодо використання у роботі закладів вищої освіти примірних зразків освітніх програм.

5 Наказ Міністерства освіти і науки України від «01» червня 2017 № 600 у редакції наказу Міністерства освіти і науки України від «21» грудня 2017 № 1648.

6 Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти. /Міністерство освіти і науки України (наказ Міністерства освіти і науки України від 20. 06. 2019 р. № 871).

7 Стандарт вищої освіти Державного ВНЗ «НГУ» Проектування освітнього процесу, затверджений вченою радою 15.11.2016, протокол № 15. URL: http://www.nmu.org.ua/ua/content/infrastructure/structural_divisions/educ_department/docs/ (дата звернення: 04.11.2017).

8 Постанова Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 «Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності закладів освіти». <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-п/page>.

9 Положення про навчально-методичне забезпечення освітнього процесу. Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» / М-во освіти і науки України, Нац. техн. ун-т. – Д. : НТУ «ДП», 2019. – 25 с.

Освітня програма оприлюднюється на сайті університету до початку прийому студентів на навчання.

Освітня програма поширюється на всі кафедри університету та вводиться в дію з 1-го вересня 2019 року.

Освітня програма підлягає перегляду та доопрацюванню відповідно до змін нормативної бази України в сфері вищої освіти.

Відповідальність за впровадження освітньої програми та забезпечення якості вищої освіти несе завідувач кафедри перекладу.

Навчальне видання

Введенська Тетяна Юріївна
Алексєєв Анатолій Яковлевич
Черкащенко Олеся Миколаївна

Освітньо-професійна програма магістра

Електронний ресурс

Видано
у Національному технічному університеті
«Дніпровська політехніка».
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842 від 11.06.2004.
49005, м. Дніпро, просп. Дмитра Яворницького, 19.